

BAB 5

PENUTUP

Bab ini berisi kesimpulan yang didapat penulis setelah melakukan penelitian ini. Bab ini juga berisi saran dari penulis untuk penelitian selanjutnya.

5.1 Kesimpulan

Setelah melakukan eksperimen dan evaluasi, maka penulis mengambil kesimpulan sebagai berikut:

1. Kinerja dari perolehan dokumen lintas bahasa dengan menggunakan teknik *phi square* dan korelasi Peason dalam penelitian ini lebih baik daripada dengan menggunakan kamus dwi-bahasa. Hal tersebut dapat dilihat dari kinerja *phi square* yang dapat mencapai 494% dari kinerja kamus dwi-bahasa. Sedangkan kinerja korelasi Pearson dapat mencapai 510% dari kinerja kamus dwi-bahasa.
2. Kinerja dari perolehan dokumen lintas bahasa dengan menggunakan teknik *phi square* dan korelasi Pearson dalam penelitian ini lebih baik dari pada dengan menggunakan mesin penerjemah Transtool. Hal tersebut dapat dilihat dari kinerja dari *phi square* yang dapat mencapai 117% dari kinerja mesin penerjemah Transtool. Sedangkan kinerja korelasi Pearson dapat mencapai 121% dari kinerja mesin penerjemah Transtool.
3. Kinerja dari perolehan dokumen lintas bahasa dengan menggunakan teknik *phi square* dan korelasi Pearson dalam penelitian ini dapat mendekati kinerja dari perolehan dokumen dengan menggunakan kueri monolingual. Hal tersebut dapat dilihat dari kinerja *phi square* yang dapat mencapai 97% persen dari kinerja kueri monolingual. Sedangkan kinerja korelasi Pearson yang dapat mencapai 101% dari kinerja kueri monolingual.

4. Hasil terjemahan kata dengan menggunakan teknik *phi square* dapat menerjemahkan dengan tepat sekitar 57% kata dari seluruh sampel kata yang diuji. Bahkan, jika ditambah dengan mengambil arti kata yang memenuhi dua nilai *phi square* tertinggi, kata yang dapat diterjemahkan dengan tepat mencapai 66% dari seluruh sampel.
5. Hasil terjemahan kata dengan menggunakan teknik korelasi Pearson dengan mengambil arti kata yang mempunyai nilai Pearson tertinggi dapat menerjemahkan dengan tepat sekitar 47% dari seluruh sampel kata yang diuji. Bahkan, jika ditambah dengan mengambil arti kata yang memenuhi dua nilai korelasi Pearson tertinggi, kata yang dapat diterjemahkan mencapai 54% dari seluruh sampel.
6. Hasil terjemahan frasa dengan menggunakan teknik *phi square* dapat menerjemahkan dengan tepat sekitar 50% frasa dari seluruh sampel frasa yang diuji. Bahkan, jika ditambah dengan mengambil arti kata yang memenuhi dua nilai *phi square* tertinggi, frasa yang dapat diterjemahkan dengan tepat mencapai 71% dari seluruh sampel.
7. Hasil terjemahan frasa dengan menggunakan teknik korelasi Pearson dapat menerjemahkan dengan tepat sekitar 50% dari seluruh sampel frasa yang diuji. Bahkan, jika ditambah dengan mengambil arti kata yang memenuhi dua nilai korelasi Pearson tertinggi, frasa yang dapat diterjemahkan mencapai 64% dari seluruh sampel.

Tetapi, untuk menyimpulkan secara keseluruhan bahwa korpus yang sebanding lebih baik daripada kamus dan mesin penerjemah, masih membutuhkan pengujian lebih lanjut. Hal tersebut karena dalam penelitian ini dokumen yang dipergunakan masih sedikit, begitu pula kueri untuk mengevaluasinya masih sedikit. Selain itu, teknik ini juga mempunyai beberapa kelemahan, terutama jika kualitas korpus tidak bagus, seperti adanya singkatan kata yang tidak resmi dalam suatu bahasa, sehingga mengganggu hasil penghitungan statistik.

5.2 Saran

Setelah melakukan penelitian ini, maka penulis melihat beberapa hal yang dapat dilakukan untuk perbaikan di penelitian selanjutnya. Berikut ini adalah saran dari penulis untuk penelitian selanjutnya:

1. Mempersiapkan sumber daya penelitian sebaik mungkin agar hasil penelitian dapat lebih diandalkan, misalnya dengan menggunakan korpus yang berukuran besar dan membuat kueri-kueri yang dapat memicu masalah-masalah yang biasanya timbul dalam perolehan informasi lintas bahasa.
2. Menggunakan teknik yang lain dalam perolehan informasi lintas bahasa berdasarkan korpus, misalnya teknik *cosine coefficient* yang pernah diteliti oleh peneliti lain [Talvensaaari et al., 2006] dan memberikan hasil yang baik.

